

# Havannarappare för fred

Mike Fuller

I över 20 år har musiklokalen Madriguera i centrala Havanna varit platsen för kulturella tendenser som varit av "mindre intresse för maktens centra" och igår natt var duon Hermanazos värdar för en vänskaplig hiphopduell med grupperna Lazaro, La Conjunta, Aparecido och Mateus "Fenomeno".

Roberto Rossell i Hermanazos säger att den konstruktiva energin är det han gillar mest med hiphopen. De gick ihop 2001, och sedan dess har Hermanazos givit honom och Danny Velázquez ett sätt att "förbättra mänskligheten genom musik". I essän "Hiphopens riktiga mening" av Afrika Bambaataa, betraktad som en av rörelsens grundare, är det grundläggande för hiphopen att förvandla negativ energi till något positivt för samhället.

Lokalen var fylld av praktfulla graffitimålningar på väggarna. Rappandet stal showen, och Rossell, som är utbildad sjukgymnast utan någon formell musikutbildning, sa att genom hiphop kan han "utbilda, återta värderingar och ändra ont till gott".

Han citerade Talib Kweli, en 32-årig afro-amerikansk intellektuell med professorer till föräldrar, som har sagt "för att träd ska växa i Brooklyn krävs det att man sår frön".

Samtidigt nämner Rossell som en annan inspiration de kubanska Grammy-vinnarna Los Van Van, den första kubanska grupp att använda syntar och trummaskiner, och rumbamusik i allmänhet.

Kulturföreningen Hermanos Saiz driver Madriguera, och dess ordförande i Havanna, Jorge Enrique Rodriguez, poet och historiker, förklarade att mötesplatsen ger scenutrymme till okonventionella lågbudgetartister. Han näm-

ner tolerans, frihet till spontanitet och självständigt tänkande som drivande värderingar, och sa: "Jag söker inte consensus från andra, snarare eftertanke för allas nytta." Han säger sig ha lyckats ta in många "riskabla" artister på programmet, som Los Aldeanos och Porno Para Ricardo. Den enda censuren som förekommer är estetisk.

Lazaro, en solorappare med artistnamnet Aparecido, sa: "Det här är det bästa stället för en rappare. Det är en termometer, och här har vi möjligheten att uttrycka vår verklighet från gatan. Det är som en stor familj där vi alla lär oss." Hans och de andra gruppernas budskap verkade ha gått fram, och fansen dansade genom natten med fredstecken i luften.

Översättning Oskar

## ROCKREVOLUTIONSFESTIVAL

Den fjärde Rockrevolutionsfestivalen inleds på torsdag för att fira revolutionens 49-årsjubileum. Evenemanget sponsras av Musiksällskapet Antonio Maria Romeo, länets kulturkontor och Kommunistiska Ungdomsförbundet, och kommer att pågå till och med lördag. Band som Escape, Hipnosis, Ancestro, Switch, The Last Forguet Day och Chlover med flera kommer att uppträda, i Guanajay, söder om Havanna. Utställningar, diskussioner och debatter om inhemsk och internationell rockmusik finns också på festivalens schema.

Prensa Latina 08 01 17. Översättning Oskar

## NÖTKNÄPPARBALETT FÖR SJUKA BARN

Än en gång har kubanska nationalbaletten, Balet Nacionál Cubana gett en föreställning för barnen på cancerkliniken i Havanna. De förbereder just nu en föreställning med Nötknäpparen och flera av dansarna kom till sjukhuset och dansade delar av den berömda baletten till Tchaikovskijs musik. De stannade även för att prata och skoja med barnen och deras familjer. Nötknäpparen ges nästa helg på Havannas Stora Teater och den sista föreställningen ges speciellt för barn.

Juventud Rebelde 080119. Översättning Oskar

## HIP-HOP DJ I USA

Dj Leidys, ledande hip-hopartist på Kuba "har flyttat över till imperialistlandet för att förverkliga sin musikerdröm" säger "Minister of Information JR" som intervjuar henne i januari. Och konstaterar att de materiella brister som blockaden skapar på Kuba också finns "här i Amerikas ghetton".

Dj Leidys, som inte är någon avhoppare från sitt hemland, berättar om att hon som afrokuban identifierar sig starkt med hip-hopen, och att det inte är den "amerikanska drömmen" som lockat henne till USA utan möjligheterna att arbeta med och lära sig av kollegorna i den miljö där hip-hopen föddes. Hon berättar om hur hon inspirerades av Big League, och flyttade till Havanna för att komma i kontakt med hip-hopen där och började som aktivist 1999. Den årliga internationella hip-hop-festivalen på Kuba har dels lockat artister från USA som Common, The Roots, Toni Touch, Dead Prez, MC Alone utvecklat genren och sett framväxten av högklassiga kubanska dito som Obsesion, Anonimo Consejo, El Chacal from EPG, Paisanos, Aldeanos Exploracion Suprema, Las Krudas: "Deras texter är väldigt poetiska och fyllda av erfarenhet och uppriktig sanning som kommer från hjärtat. Vi har inte så stora resurser men vi har kärleken och engagemanget och ser till att få saker gjorda i alla fall". Översättning Björklund



Detta verk är licensierat under Creative Commons Erkännande-Ickekommersiell-Inga bearbetningar 2.5 Sverige licens. Kopia av licensen finns på <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/se/> eller hos Creative Commons, 171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California, 94105, USA.